

**ANNALES DE L'UNIVERSITÉ DE CRAÏOVA
ANNALS OF THE UNIVERSITY OF CRAÏOVA**

**ANALELE UNIVERSITĂȚII
DIN CRAIOVA**

**SERIA ȘTIINȚE FILOLOGICE
LANGUES ET LITTÉRATURES ROMANES**



AN XIV, Nr.1, 2010

EDITURA UNIVERSITARIA

ANNALES DE L'UNIVERSITÉ DE CRAÏOVA

13-15, Rue A.I. Cuza

Craïova, Roumanie

Tél./fax: 00-40-251-41 24 79

E-mail: litere@central.ucv.ro

.....
La revue s'inscrit dans les publications prévues dans les échanges en Roumanie et à
l'étranger
Double Blind Review
Peer Review
.....

Directeur de publication: TROCAN Lelia

Coordination scientifique:

FRÉRIS Georges (Université Aristote de Thessalonique – Grèce)

GONTARD Marc (Université Rennes 2 – France)

GRANNIER Danièle Marcelle (Université de Brasilia – Brésil)

ILIESCU Maria (Leopold-Franzens-Universität – Innsbruck – Autriche)

INAL Tuğrul (Université Hacettepe – Ankara – Turquie)

IOANNOU Yiannis (Université de Nicosie – Chypre)

KERBRAT - ORECCHIONI Catherine (Université Lyon 2 – France)

LOKHA Eileen (Université de Calgary – Canada)

MONTANDON Alain (Université de Clermont-Ferrand – France)

PÂNZARU Ioan (Université de Bucarest – Roumanie)

PERRY Catherine (Université de Notre Dame, Etats-Unis)

PEYLET Gérard (Université Montaigne 3 – Bordeaux – France)

SIEWIERSKI Henryk (Université de Brasilia – Brésil)

STREHLER René (Université de Brasilia – Brésil)

TROCAN Lelia (Université de Craïova – Roumanie)

Comité de rédaction:

COSTĂCHESCU	Adriana
COMAN	Marinella
DINCĂ	Daniela
RĂDULESCU	Anda-Irina
TEODORESCU	Cristiana-Nicola

Responsable du numéro: MANOLESCU Camelia

ISSN 1224 – 8150

CUPRINS

Dosar Literatură

Mihaela CHAPELAN, <i>Denis Diderot – un pragmatician avant la lettre</i>	9
Luminița DIACONU, <i>O privire occidentală asupra credinței la musulmanii din Africa de Nord : Jurnalul de călătorie ale lui Guy de Maupassant</i>	19
Guido FURCI, Marion DUVERNOIS, <i>Sensul vizitei lui Ange la Zone, o istorie în formă de abecedar</i>	42
Tuğrul İNAL, <i>O lectură dramatică pentru Baudelaire (VIII) Poezie simfonică (I) Un eseu empatic</i>	55
Camelia MANOLESCU, <i>Abecedarul anilor de exil al Soniei Kaleva Anguelova</i>	66
Gérard PEYLET, <i>Concepția dragostei în Les plaisirs et les jours al lui Marcel Proust</i>	77
Mihaela Gabriela STĂNICĂ, <i>Corpul hermafrodit la sfârșitul secolului al XIX-lea – transfer și reprezentare</i>	88
Lelia TROCAN, <i>Plurivalență și interculturalitate</i>	101

Dosar Lingvistică și Didactica limbii franceze

Daniela DINCĂ, <i>Aspecte teoretice ale neologiei terminologice</i>	114
Felicia DUMAS, <i>Copilul bilingv și construirea identității în mediul școlar</i>	123
Ancuța GUȚĂ, <i>Semantica adjectivului absolut: sensuri și contexte în raport cu etronimul său francez</i> ..	141
Andromachi HALOÇI, <i>Predarea limbilor străine și toleranța</i>	147
Alice IONESCU, <i>Subordonatele introduse prin si și puisque și pertința actului ilocuționar</i>	160
Dorina PĂNCULESCU, <i>Bestiarul, vehicul al interculturalului</i>	169
Anda RĂDULESCU, <i>Traducerea în română a povestirilor pentru copii înainte de 1990</i>	195
Ana-Maria TRANTESCU, <i>Metafora conceptuală</i>	204

Ediții critice

Cecilia CONDEI, Ligia Stela Florea, Catherine Fuchs, <i>Dictionnaire des verbes du français actuel</i>	224
--	-----

SOMMAIRE

Dossier Littérature

Mihaela CHAPELAN, <i>Denis Diderot – un pragmaticien avant la lettre</i>	9
Luminița DIACONU, <i>Un regard occidental sur le vécu de la foi chez les musulmans en Afrique du nord: les Journaux de voyage de Guy de Maupassant</i>	19
Georges FRÉRIS, <i>Le double autre. Le cas de Vassilis Alexakis</i>	29
Guido FURCI, Marion DUVERNOIS, <i>Le sens de la visite d'Ange à Zone, une histoire en forme d'abécédaire</i>	42
Tuğrul İNAL, <i>Une lecture dramatique pour Baudelaire (VIII) Poésie symphonique (I) Un essai empathique</i>	55
Camelia MANOLESCU, <i>L'Abécédaire des années d'exil de Sonia Kaleva Anguelova</i>	66
Gérard PEYLET, <i>La conception de l'amour dans Les plaisirs et les jours de Marcel Proust</i>	77
Mihaela Gabriela STĂNICĂ, <i>Le corps hermaphrodite à la fin du XIX^e siècle- transfert et représentation</i>	88
Lelia TROCAN, <i>Plurivalence et interculturalité</i>	101

Dossier Linguistique et didactique du français

Daniela DINCĂ, <i>Aspects théoriques de la néologie terminologique</i>	114
Felicia DUMAS, <i>L'enfant bilingue et sa construction identitaire dans le milieu scolaire</i>	123
Ancuța GUȚĂ, <i>La sémantique de l'adjectif absolu: sens et contextes en rapport avec son hétéronyme français</i>	141
Andromaqi HALOÇI, <i>L'enseignement des langues et l'éducation à la tolérance</i>	147
Alice IONESCU, <i>Étude des subordonnées en si et puisque jouant sur la pertinence de l'acte illocutoire</i>	160
Dorina PĂNCULESCU, <i>Le bestiaire, véhicule de l'interculturel</i>	169
Anda RĂDULESCU, <i>La traduction en roumain des récits français pour les enfants avant 1990</i>	183
Gabriela SCURTU, <i>Fr. guéridon / roum. gheridon - approche comparative</i>	195
Ana-Maria TRANTESCU, <i>La métaphore conceptuelle</i>	204

Comptes-rendus critiques

Cecilia CONDEI, Ligia Stela Florea, Catherine Fuchs, <i>Dictionnaire des verbes du français actuel</i>	224
--	-----